IV Simp(ó)sio Internacional EAPELE

Enseñanza y aprendizaje de Portugués y Español / Lenguas Extranjeras - Interfaces

Ensino e aprendizagem de Português e Espanhol /Línguas Estrangeiras - Interfaces

Días 11, 12 y 13 de noviembre

Seminario de Portugués – Hospedería de Anaya
Facultad de Filología – Universidad de Salamanca

PROGRAMA

MIÉRCOLES, 11 DE NOVIEMBRE [Sesiones online]

Enlace a las sesiones 1 y 2

Sesión 1 **11:00** [Hora bras. 7:00]

- APERTURA: Nildicéia Aparecida Rocha y Mª Rocío Alonso Rey
- Carmen Cuéllar (Universidad de Valladolid) - *La literatura como puente transcultural: La recepción de James Krüss en el aprendizaje de lenguas afines (español, portugués).*
- Iván A. Sanchís Pedregosa, Coral Ivy Hunt Gómez y María Pérez Hernández (Universidad de Sevilla) – *Migración, familia y escuela. Child language brokering.*

Sesión 2 **12: 30** [Hora bras. 8:30] Modera: Inés Velázquez

- Eliane Soares (UNIFESSPA) - *Ensinar uma língua em obsolescência: desafios de uma proposta indígena.*
- Andréia de Souza Barroso (Universidad de Lille) - *Cultura e ensino de Português como Língua Estrangeira: uma análise do livro didático Brasil Intercultural A1.*
- Alexandre Ramos (UMinho) - *Cinema lusófono e aprendizagem do português: uma proposta pedagógica para o nível B2.*

Enlace a las sesiones 3, 4 y 5

Sesión 3 **16:00** [Hora bras. 12:00] Modera: Ana Martín Gutiérrez

- María del Carmen Fondo (Universidad de Lisboa) - *El perfil del docente de ELE en la enseñanza secundaria en Portugal. Aportaciones de cara a la formación continua.*
- *Diana Calçado (UMinho) - Porque não começar pela literatura? O texto literário oral no ensino inicial de PLE.*
- Inés Velázquez (USAL) - Los "renglones torcidos" de ALTAIR: la enseñanza del portugués como lengua extranjera a personas con discapacidad intelectual.

Sesión 4 **18:00** [Hora bras. 14:00] Modera: Fabiana Batista

- Liliane Santos (Universidad de Lille) - *Projeto DOC (Didática, Oral, Corpus): uma gramática da oralidade multilíngue.*
- Alan Ricardo Costa (UFRR) - *Tecnologia de Acolhimento Linguístico: migração e aprendizagem de línguas na era pós-digital.*
- Adriana Bene (UNESP) - *Narrativas decoloniais de aprendentes do Sul Global em um minicurso de português como língua adicional.*

Sesión 5 **19:30** [Hora bras. 15:30] Modera: Nildicéia Aparecida Rocha

- Carla Mary Silva Eloy (UnB) - Cortesía pragmática e interculturalidad en ELE: del contraste entre portugués brasileño y español peninsular a la propuesta didáctica.
- Fabiana Batista (UNESP) - *Quem ensina o português também tem voz: experiências de quem ensina PLA.*

IV Simp(ó)sio Internacional EAPELE

Enseñanza y aprendizaje de Portugués y Español / Lenguas Extranjeras - Interfaces

Ensino e aprendizagem de Português e Espanhol /Línguas Estrangeiras - Interfaces

JUEVES, 12 DE NOVIEMBRE [Sesiones híbridas]

Enlace sesiones 6 y 7

Sesión 6 **11:00** [Hora bras. 7:00] Modera: Thainá Ferreira

- Noemí Domínguez (Universidad de Salamanca) – *Presentación y trayectoria del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la USAL*
- Mylena Teixeira de Oliveira (UFRJ) - *Enseñanza de Español Lengua Extranjera (ELE) en la Universidad Federal de Río de Janeiro (UFRJ): estrategias para el aprendizaje de las asimetrías entre el portugués brasileño y el español*
- Marcelo Henrique Silva dos Santos (UFRJ) - *El portuñol en la educación superior: una propuesta didáctica para deconstruir los prejuicios lingüísticos*.

Sesión 7 **12: 30** [Hora bras. 8:30] Modera: Adriana Bene

- Tânia Moreira (UFSM) - *Ensino e Aprendizagem de Português: situações e experiências no PEC-PLE na UFSM*
- Guilherme Barbat Barros (UFSM) - *Material didático de PLE: da ementa à publicação.*
- Pâmela Santos da Mota (UFSM) - *Planejar, ensinar e aprender: reflexões sobre uma experiência de ensino de literatura brasileira no PEC-PLE da UFSM*
- Rochelle da Fonseca Oliveira (UFSM) -Produção escrita para o Exame Celpe-Bras: elaboração de caderno didático no PEC-PLE da UFSM.

Enlace sesiones 8, 9 y 10

Sesión 8 **16:00** [Hora bras. 12:00] Modera: Telma Duarte

- María Jesús Fernández (Universidad de Extremadura) - *Fonética do Português na aula de PLE: da análise contrastiva à produção oral.*
- Abdelilah Suisse (Universidade de Aveiro/CLLC) - *Da Competência em Construção ao Translinguismo: Orientações para o Ensino do Português como Terceira Língua a Falantes de Árabe e de Outras Línguas.*
- Samuel Figueira Cardoso (Universidad de Varsovia) - *Analisar para reescrever: a teoria linguística no ensino de português brasileiro a universitários poloneses*.

Sesión 9 **18:00** [Hora bras. 14:00] Modera: Inés Velázquez

- Pedro Serra (Universidad de Salamanca) – *"Lusamérica, latim em pó", apud Caetano Veloso: as línguas depois da origem*.
- Débora Guerra (UERJ) - *Historiografia gramatical do PLE: origens dos estudos de português para falantes de espanhol.*
- Telma Duarte (Universidad de Salamanca) - *Os marcadores conversacionais em PLE: percurso de uma investigação.*

Sesión 10 **19:30** [Hora bras. 15:30] Modera: Fabiana Batista

- Nathalia Mazzini (UERJ) - *Ensinar português a falantes de espanhol: reflexões sobre competências docentes.*
- Thainá Ferreira (UNESP/USAL) - *A produção das vogais médias-baixas em Português para falantes de espanhol (PFE): desenvolvimento de instrumentos de coleta de dados.*

IV Simp(ó)sio Internacional EAPELE

Enseñanza y aprendizaje de Portugués y Español / Lenguas Extranjeras - Interfaces

Ensino e aprendizagem de Português e Espanhol /Línguas Estrangeiras - Interfaces

VIERNES, 13 DE NOVIEMBRE [Sesiones híbridas]

Enlace sesiones 11 y 12

Sesión 11 **10:30** [Hora bras. 6:30] Modera: Thainá Ferreira

- Susana Azpiazu (Universidad de Salamanca) – *El Centro Internacional del Español (CIE)*
- Ocarina Masid Blanco (Universidad Antonio de Nebrija) - *Más allá de la utilidad: emociones y experiencia de uso de la IA en la formación de docentes de ELE*.
- Pamela Mapelli (Universidad Antonio de Nebrija) - *Del léxico disponible al léxico de los materiales didácticos: correspondencias en contextos de ELE y español de herencia*.
- Lorena Hurtado Malillos (Universidad de Valladolid) - *Un acercamiento a las variedades "alemãoguês" y "alemañol" en Sudamérica: Hunsrückisch riograndense (Brasil) y Launa Deutsch (Chile).*

Sesión 12 **12: 30** [Hora bras. 8:30] Modera: Camila Solino

- Rodrigo Campos (UERJ) - *Educação linguística em espanhol para crianças no Brasil: políticas públicas, perspectivas epistemológicas e iniciativas contemporâneas*.
- Michele Mafessoni de Almeida (UERJ) - *Entre el sentir y el quehacer docente: materiales didácticos, identidades y formación crítica en la enseñanza de español*.
- Mariana Killner (Universidad de Santiago) y Edialine Ortiz (UFMS) - *Escrevivências na Graduação: proposta de sequência didática em Firmina, Carolina e Eliana Alves Cruz*

Enlace sesiones 13, 14 y 15

Sesión 13 **16:00** [Hora bras. 12:00] Modera: Ana Martín Gutiérrez

- Egisvanda de Almeida Sandes (Universidad de Jaén) - *El infinitivo flexionado del portugués y sus correspondencias en español: desafíos de interpretación y producción en contextos subordinados*.
- *Mariama Alves (*Universidade de Lisboa*) - La enseñanza/aprendizaje de marcadores discursivos en un contexto de lenguas afines: español y portugués como lenguas extranjeras*
- Marcus Silva (UFRR) - *Migração de crise e ensino de Português como Língua de Acolhimento no Extremo Norte do Brasil*.

Sesión 14 **18:00** [Hora bras. 14:00]` Modera: Telma Duarte

- Alexandre do Amaral Ribeiro (UERJ) - *Princípios de inclusão e estratégias de acessibilidade aplicados ao ensino de Português Língua Não Materna (PLNM): contribuições para (re)pensar o planejamento e a avaliação*.
- Fabiane Esther Olimpio de Oliveira (Universidad de Extremadura) - *Aprendizagem cooperativa e teatro no ensino de português como língua estrangeira: uma experiência didática no 1.º de Bachillerato*
- *Camila Solino (USAL) - Qual texto escolher? Uma proposta de formalização da seleção de textos literários para o ensino de PLNM*

Sesión 15 **19:30** [Hora bras. 15:30] Modera: Thainá Ferreira

- Sweder Souza (UNIFESSPA) - *A Didática do Plurilinguismo no Ensino de Línguas: perspectivas teóricas, práticas e metodológicas*.
- *Nelson Viana (UFSCar) - Chegar à língua antes de chegar à sala de aula: a canção brasileira como vetor de atração pelo português*

IV Simp(ó)sio Internacional EAPELE

Enseñanza y aprendizaje de Portugués y Español / Lenguas Extranjeras - Interfaces

Ensino e aprendizagem de Português e Espanhol /Línguas Estrangeiras - Interfaces

Comisión organizadora

Dirección María Rocío Alonso (USAL) y Nildicéia Aparecida Rocha (UNESP)

Integrantes

Inés Velázquez (USAL)
Telma Duarte (USAL)
Anita Martín Gutiérrez (USAL)
Camila Solino (CEB – USAL)
Thainá Ferreira (UNESP)
Fabiana Batista (UNESP)
Adriana Bene (UNESP)

Entrada libre (hasta completar el aforo)

Seminario de Portugués – Hospedería de Anaya
Facultad de Filología – Universidad de Salamanca

Inscripción como asistente (necesaria para la obtención de certificado)

Enlace al
Formulario de inscripción

Organizado por

al abrigo del Convenio de Cooperación entre la Universidad de Salamanca (USAL) y la Universidad Estadual Paulista (UNESP) como parte de las actividades formativas de:

Área de Filología Gallega y Portuguesa
Departamento de Filología Moderna
Facultad de Filología

Programa de Doctorado
en Lenguas Modernas

Programa de Pós-graduação em Linguística e Língua Portuguesa

Centro de Línguas e Desenvolvimento de Professores (CLDP)

Faculdade de Ciências e Letras, FCL, Campus de Araraquara/SP